

<http://ikea-club.com.ua>



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<http://ikea-club.com.ua>

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>4</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>5</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>5</b>
<b>DANSK</b>	<b>6</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>6</b>
<b>NORSK</b>	<b>7</b>
<b>SUOMI</b>	<b>7</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>8</b>
<b>ČESKY</b>	<b>8</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>9</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>9</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>10</b>
<b>POLSKI</b>	<b>10</b>
<b>LIETUVIŲ KLĖ</b>	<b>11</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>11</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>12</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>12</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>13</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>13</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>14</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>14</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>15</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>15</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>16</b>
<b>بیرع</b>	<b>16</b>

## ENGLISH

Roll packed quilts and pillows which have been compressed for transport, may take a few days to regain their correct shape and fluffiness.

Down and feathers have a natural smell which will disappear once you have taken them out of the package and have aired them for some time.

Mites thrive in damp, warm and dark environments. Therefore, when you wake up in the morning, air your quilts and pillows well so remaining moisture can evaporate before putting them back on the bed.

Moreover, you can wash all IKEA quilts and pillows at 60°C, the temperature at which mites die. To keep your quilts and pillows free from mites and dirt, carefully follow the washing instructions. For down and feather quilts and pillows you should only use one third of the normal amount of detergent and wash them separately.

After washing, dry your quilts and pillows in the tumble dryer without delay until the filling is completely dry. You can place some tennis balls in the dryer which will keep the filling moving and ensure more efficient drying. Like that your quilts and pillows will regain their fluffiness and dry more quickly. The balls should of course not shed colour.

Air your quilts and pillows often so they will keep fresh. Do not vacuum or beat them, to avoid the risk of breaking and destroying the down and feathers.

You can prolong the life of your pillows with a pillow protector which protects them from stains and dirt.

## DEUTSCH

Es kann einige Tage dauern, bevor gerollt verpackte, für den Transport stark komprimierte Decken und Kissen die Originalform und -flauschigkeit erlangen.

Daunen und Feder haben einen natürlichen Geruch, der verfliegt, wenn man die Decke aus der Verpackung nimmt und eine Zeitlang lüftet.

Milben mögen ein feuchtes, warmes und dunkles Umfeld. Decken und Kissen sollten daher nach dem Aufstehen gelüftet werden, damit während des Schlafs angesammelte Feuchtigkeit verdunstet, bevor Decken und Kissen wieder ins Bett gelegt werden. Außerdem können alle Decken und Kissen von IKEA bei 60° gewaschen werden – bei dieser Temperatur sterben Milben ab.

Um Decken und Kissen frei von Milben und Verschmutzungen zu halten bitte die Waschanleitung befolgen. Kissen und Decken mit Daunen-/Federn grundsätzlich nur ein Drittel der üblichen Waschmittelmenge zugeben und sie immer separat waschen.

Die Decken und Kissen gleich nach dem Waschen trocknen. Im Trockner zirkulieren lassen, bis die Füllung vollständig trocken ist. Gibt man ein paar Tennisbälle mit in den Trockner, wird die Füllung besonders flauschig und trocknen schneller. Natürlich müssen die Bälle farbecht sein.

Regelmäßig gelüftet bleiben Decken und Kissen lange frisch. Die Produkte keinesfalls mit Staubsauger oder Teppichklopfer bearbeiten. Dabei könnten die Daunen und Federn brechen. Kissen halten länger, wenn man sie mit einem Kissenschoner vor Verschmutzung und Flecken schützt.

## FRANÇAIS

Les couettes et les oreillers emballés roulés qui ont été compressés pour le transport peuvent nécessiter quelques jours pour retrouver leur forme et leur gonflant.

Le duvet et les plumes ont une odeur naturelle qui disparaît une fois que vous aurez sorti le produit de son emballage et l'aurez aéré pendant un moment.

Les acariens prolifèrent dans les environnements humides, chauds et sombres. C'est pourquoi, dès le matin, aérez bien votre couette et votre oreiller pour éliminer toute humidité résiduelle avant de refaire votre lit.

De plus, toutes les couettes et tous les oreillers IKEA sont lavables 60°C, une température à laquelle les acariens ne résistent pas. Pour préserver votre couette et votre oreiller des acariens et de la saleté, suivez soigneusement les instructions de lavage. Une couette comme un oreiller en duvet/plumes ne nécessite que le tiers de la dose normale de détergent. Laver séparément.

Une fois lavés, couette et oreiller doivent être mis à sécher aussitôt dans le sèche-linge afin que le garnissage sèche entièrement. Pour que la couette et l'oreiller gardent leur gonflant et sèchent plus rapidement après lavage, placez quelques balles de tennis dans le sèche-linge ; le garnissage sera brassé ce qui améliorera le séchage. Utilisez bien sûr des balles qui ne déteignent pas.

Aérez fréquemment la couette et l'oreiller pour les garder toujours frais et propres. Ne pas passer l'aspirateur sur la couette ou l'oreiller et ne pas les battre non plus pour ne pas abîmer ou casser les plumes et le duvet.

Prolongez la vie de vos oreillers avec un protège-oreiller ; évitez les taches et protégez de la poussière.

## NEDERLANDS

Het kan een paar dagen duren voordat dekbedden en kussens die tijdens het transport zijn gecompriemd geweest hun juiste vorm en veerkracht weer terug hebben.

Dons en veren hebben een natuurlijke geur die verdwijnt als het product uit de verpakking is gehaald en even is gelucht.

De huisstofmijt gedijt goed in een vochtige, warme, donkere omgeving. Lucht je dekbed en kussen daarom als je 's morgens wakker wordt, zodat resterend vocht kan uitwasemen. Bovendien kunnen alle dekbedden en kussens van IKEA worden gewassen op 60°C, een temperatuur die huismijt niet overleeft.

Om je dekbed/kussens schoon te houden, is het verstandig de wasvoorschriften zorgvuldig te volgen. Gebruik voor dekbedden/kussens van dons/veren slechts een derde van de normale hoeveelheid wasmiddel en was ze apart.

Droog je dekbed/kussens na het wassen meteen in de droogtrommel totdat de vulling helemaal droog is. Leg tennisballen in de droogtrommel, dan krijgt het dekbed/kussens zijn donsachtigheid terug en droogt het sneller na het wassen. Controleer wel of de ballen niet afgeven op het dekbed/kussens.

Lucht het dekbed/kussens vaak, dan blijft het fris. Vermijd stofzuigen en opschudden, de kans bestaat dat het dons en de veren kapotgaan. Kussens gaan langer mee als je ze beschermt tegen vuil en vlekken met een ondersloop.

## DANSK

Der kan gå et par dage, før dyner og puder, der har været rullet sammen, bliver luftige igen og får den rigtige form.

Dun og fjer har en naturlig duft, der forsvinder, når de bliver taget ud af emballagen og luftet i et stykke tid.

Mider trives i fugtige, varme og mørke omgivelser. Når du står op om morgenen, anbefaler vi derfor, at du lufter dyner og puder godt, så resterende fugt kan fordampe, før du lægger dynerne og puderne tilbage i sengen.

Alle IKEA dyner og puder kan vaskes ved 60°, som er den temperatur, mider dør ved. For at holde dine dyner og puder fri for mider og snavs skal du følge vaskeanvisningerne omhyggeligt. Til dyner og puder med dun og fjer skal du kun bruge en tredjedel af den normale mængde vaskepulver og vaske dem separat.

Efter vask skal dyner og puder straks tørres i tørretumbleren, indtil fyldet er helt tørt. Læg et par tennisbolde i tørretumbleren, så fyldet holdes i bevægelse og tørrer mere effektivt. Det sikrer også, at dynerne og puderne bliver luftige og tørrer hurtigere. Boldenes farve bør selvfølgelig ikke smitte af.

Dyner og puder skal luftes tit, så de bliver ved med at være friske. Undgå at støvsuge eller banke dem, da du kan risikere, at dunene og fjerene knækker og bliver ødelagt.

Du kan forlænge pudernes holdbarhed med pudebeskyttere, der beskytter mod pletter og snavs.

## ÍSLENSKA

Koddar og sængur sem hafa verið geymd í lofttæmdum umbúðum eru nokkra daga að ná eðlilegri lögun og fyllingu.

Dúnn og fiður gefa frá sér sérstaka lykt sem hverfur eftir að sængin eða koddinn hafa verið tekin úr umbúðunum og viðruð.

Rykmaurur þrífast best í röku, heitu og dimmu umhverfi. Þess vegna ætti að viðra sængur og kodka reglulega svo allur raki gufi upp.

Þar að auki má þvo allar IKEA sængur og kodka á 60°C, en við það hitastig drepast rykmaurur. Fylgið þvottaleiðbeiningum vandlega til að halda rykmaurum og óhreinindum í lágmarki í sængum og koddum. Þegar dún-/fiðursæng eða -koddi eru þrífín ætti aðeins að nota þriðjung af ráðlögðum þvottaefnisskammti og þvo þau sér.

Eftir þvott ætti að þurrka sængur og kodka í þurrkara. Gott er að setja tennisbolta með í þurrkarann til að sængin/koddinn náí fyrri fyllingu og þorni fljótar. Boltarnir þurfa að vera litfastir.

Viðrið sængur og kodka oft svo þau haldist fersk. Ryksugið hvorki né berjið, því það gæti valdið skemmdum á verinu og eyðilagð fyllinguna.

Þú getur lengt líftíma koddanna þinna með aukakoddaveri sem ver þá fyrir óhreinindum.

## NORSK

Rullepakkede dyner/puter som har vært komprimert under transport, trenger ofte noen dager for å få igjen korrekt form og mykhet.

Dun og fjær har en naturlig lukt som vil forsvinne når du tar produktene ut av emballasjen og har luftet dem en stund.

Midd trives i et fuktig, varmt og mørkt miljø. Derfor bør du lufte dyner og puter godt når du våkner om morgenen, slik at eventuell fukt kan fordampe før du legger dem tilbake på sengen.

Du kan vaske alle IKEAs dyner og puter på 60°C, denne temperaturen dreper midd. For å holde dynen/puten fri for midd og smuss, bør vaskeinstruksjonene overholdes nøye. Til dun-/fjærdyner og puter bør du kun bruke en tredjedel av vanlig mengde vaskepulver og vaske dem separat.

Før at dynen/puten skal bli like luftig som før og tørke raskere etter vask, er det lurt å legge noen tennisballer i maskinen. Ballene må ikke avgi farge. Ikke bruk en nyvasket dyne/pute før den er helt tørr.

Luft dynen/puten ofte, slik at den holdes frisk. Ikke støvsug eller bank dynen/puten, så unngår du å brette eller skade dun og fjær.

Du kan forlenge putens levetid med en putebeskytter som beskytter den mot flekker og smuss.

## SUOMI

Kuljetusta varten tiiviisti rullalle pakatut peitot ja tyynyt palautuvat oikeaan muotoonsa ja kuohkeuteensa muutaman päivän kuluessa.

Untuvassa ja höyhenissä on luontainen tuoksu, joka häviää, kun tuote puretaan pakkauksesta ja sitä tuuletetaan jonkun aikaa.

Punkit viihtyvät kosteassa, lämpimässä ja pimeässä. Siksi peittoa ja tyynyä on hyvä tuulettaa heräämisen jälkeen ennen sängyn petaamista. Näin niihin kerääntynyt kosteus ehtii haihtua.

Kaikki IKEA-peitot ja -tyynyn voidaan pestä 60 °C:ssa, jossa punkit kuolevat. Jotta punkit eivät pesiytyisi peittoihin ja tyynyihin, ja jotta ne pysyisivät puhtaina, noudata pesuohjeita. Untuva-/höyhenpeiton ja -tyynyn pesuun riittää yksi kolmasosa normaalista pesuainemäärästä. Pese ne muusta pyykistä erillään.

Kuivaa tyynyt ja peitot välittömästi pesun jälkeen kuivausrummussa. Varmista, että täyte on täysin kuivunut. Kuivausrumpuun voi laittaa muutaman tennispallon, jotka pitävät täyteen liikkeellä ja tehostavat kuivumista. Tennispallot auttavat myös pitämään peitot ja tyynyt kuohkeina ja nopeuttavat kuivumista. Varmista, etteivät pallot värjää peittoa.

Tuuleta peittoja ja tyynyjä usein, jotta ne säilyvät raikkaina. Älä imuroida tai piiskaa niitä, jotta untuva- ja höyhentäyte ei vaurioitu.

Tyynyjen käyttöikä voi pidentää hankkimalla niihin tyynynsuojukset, jotka suojaavat tahroilta ja lialta.

## SVENSKA

Det kan ta ett par dagar innan täcken och kuddar som har varit komprimerade för transport, återfår sin rätta form och fluffighet.

Dun och fjädrar har en naturlig lukt som försvinner när du har tagit ut produkten från förpackningen och vädrat den ett tag.

Kvalster trivs i fuktiga, varma och mörka miljöer. Därför bör du vädra dina täcken och kuddar när du vaknar på morgonen, så att kvarvarande fukt kan avdunsta innan du lägger tillbaka dem i sängen. Dessutom kan du tvätta alla täcken och kuddar som du köpt hos oss i 60°C, vilket är temperaturen då kvalster dör.

För att hålla ditt täcke och din kudde rent från kvalster och smuts bör du följa tvättanvisningarna noga. Till täcken och kuddar med dun/fjädrar bör du endast använda en tredjedel av den normala mängden tvättmedel och tvätta dem separat.

Efter tvätten ska du direkt torka dina täcken och kuddar i en torktumlare tills fyllningen är helt torr. Lägger du några tennisbollar i torktumlaren så rör fyllningen på sig och torkar snabbare. Men bollarna får självklart inte färga av sig.

Vädra dina täcken och kuddar ofta, så håller de sig fräscha. Du ska inte banka eller dammsuga dem, eftersom du då riskerar att bryta eller förstöra dunen och fjädrarna. Dina kuddar håller längre om du skyddar dem mot smuts och fläckar med ett kudtskydd.

## ČESKY

Polštáře a příkrývky zabalené do role se kvůli přepravě stlačují, a proto může trvat několik dní, než získají zpět svůj tvar a nadýchanost.

Polštáře a příkrývky z peří mají přirozenou vůni, která zmizí, když je vybalíte a necháte nějakou dobu vyvětrat.

Roztočům se daří ve vlhkém, teplém a tmavém prostředí. Proto vždy po probuzení polštáře a příkrývky vyvětrejte, aby se zvýšená vlhkost vypařila předtím, než je dáte zpět na postel.

Navíc můžete všechny polštáře a příkrývky z IKEA prát při 60 °C, což je teplota, při které roztoči zahynou. Abyste své polštáře a příkrývky chránili před roztoči a špinou, pozorně sledujte instrukce, jak o ně pečovat. Na pérové polštáře a příkrývky byste měli používat pouze třetinu obvyklého množství čisticího prostředku a perle je vždy zvlášť.

Ihned po vyprání vysušte polštáře a příkrývky v sušičce úplně do sucha. Při sušení můžete do pračky vložit tenisové míčky, které zabezpečí pohyb výplně a sušení bude efektivnější. Míčky by samozřejmě neměly pouštět barvu.

Polštáře a příkrývky větrejte co nejčastěji, abyste zachovali jejich svěžest. Nevysávejte je, ani je nevyklepávejte, abyste se vyhlí riziku polámání nebo zničení pérové výplně.

Životnost polštářů můžete prodloužit pomocí ochrany na polštář, která je chrání před skvrnami a špinou.



## ESPAÑOL

Los edredones/almohadas empaquetados enrollados, pueden comprimirse durante el transporte y tardar unos días en recuperar su forma y esponjosidad.

El plumón y las plumas tienen un olor característico que desaparece una vez que saques el edredón del embalaje y se airee durante un tiempo.

Los ácaros prosperan en entornos húmedos, cálidos y oscuros. Por tanto, cuanto te levantes de la cama, airea el edredón/almohada para que se evapore la humedad residual antes de volverlos a colocar en la cama.

Además, puedes lavar todas las almohadas/edredones de IKEA a 60°C, temperatura a la que mueren los ácaros. Para mantener las almohadas/edredones impecables, libres de ácaros y suciedad sigue las instrucciones de lavado. Para que el edredón/almohada recupere su esponjosidad y se seque más rápido tras su lavado, coloca unas pelotas de tenis en el tambor de la secadora. Para lavar un edredón de plumón/plumas utiliza sólo una tercera parte de la cantidad de detergente habitual.

Después de lavar el edredón, pónlo a secar inmediatamente. Para que el edredón recupere la esponjosidad, coloca en la lavadora unas pelotas de tenis, que no destiñan, por supuesto.

Airea el edredón/almohada con frecuencia para que se mantengan impecables. No pases la aspiradora ni golpees el edredón para evitar que se rompan las plumas y el plumón.

Para prolongar la duración de las almohadas, utiliza un protector contra la suciedad y las manchas.

## ITALIANO

Può essere necessario qualche giorno perché i cuscini e i piumini arrotolati e compressi per il trasporto riacquistino la loro forma e morbidezza.

Il piumino e la piuma hanno un odore naturale che svanisce dopo averli disimballati e arieggiati per un po' di tempo. Gli acari proliferano negli ambienti umidi, caldi e bui. Ecco perché è importante aerare piumino e cuscino ogni mattina per favorire l'evaporazione naturale dell'umidità prima di rimetterli sul letto.

Inoltre, puoi lavare tutti gli imbottiti e i cuscini IKEA a 60°C, temperatura alla quale gli acari muoiono. Per tenere lontani gli acari e lo sporco da imbottiti e cuscini, segui attentamente le istruzioni di lavaggio. Per i piumini e i cuscini in piuma/piumino va usato solo un terzo della normale quantità di detersivo e devono essere lavati separatamente.

Dopo il lavaggio, asciuga rapidamente. Fai asciugare completamente l'imbottitura nell'asciugatrice. Perché il piumino e il cuscino riacquistino la loro morbidezza e si asciughino più velocemente dopo il lavaggio, metti qualche pallina da tennis nell'asciugatrice. Questa soluzione tiene l'imbottitura in movimento, assicurando un'asciugatura più efficiente. Assicurati che le palline non perdano il colore, macchiando il piumino o il cuscino.

Aera spesso il piumino e il cuscino ma non batterli e non pulirli con l'aspirapolvere, per evitare il rischio di danneggiare o rompere il piumino e la piuma.

Un copricuscino protegge il cuscino da macchie e sporco, prolungandone la durata.

## MAGYAR

A szállításhoz hengerbe tömörített paplanok és párnák a csomagolásból történő kibontás után néhány nappal nyerik csak vissza eredeti alakjukat és puhaságukat.

A tollnak és pehelynek van egy természetes illata, mely kicsomagolás és szellőztetés hatására egy idő után megszűnik.

Az atkák meleg, nyirkos és sötét környezetben tenyésznek. Reggel, felkelés után a paplanokat és a párnákat alaposan ki kell szellőztetni, mielőtt beágyaznál, hogy a nedvesség maradéktalanul elpárologhasson.

Az összes IKEA-paplant és párnát kimoshatod 60°C-on; az atkák ezen a hőmérsékleten elpusztulnak. Megóvhatod a párnákat és a paplanokat az atkáktól, ha pontosan betartod a mosási útmutatókat. A pehely- és tollpaplanok illetve párnák mosása esetén a szokásos mosópormenyiségnek csak a harmadát használd, és külön mosd őket.

Mosás után rögtön centrifugázd ki és szárítsd meg a paplanokat és párnákat. A gépbe tehetsz egy teniszlabdát, melynek hatására a töltet mozgásban lesz, így még hatékonyabb lesz a szárítás. Ügyelj rá, hogy a labda ne eressze a színét.

Gyakran szellőztessz a párnákat és a paplanokat, hogy sokáig frissek maradjanak. Ne ütögesd őket és ne porszívózd ki őket, mert ezzel eltörheted vagy tönkre teheted a tollakat és pelyheket.

Tovább megőrizheted a párnák eredeti minőségét párnavédővel, mely véd a portól és a szennyeződésektől is.

## POLSKI

Zrolowane kołdry i poduszki, zapakowane próżniowo do celów transportowych, potrzebują kilku dni na odzyskanie swojego właściwego kształtu i puszystości.

Puch i pierze mają naturalny zapach, który zniknie po wyjęciu ich z opakowania i przewietrzeniu przez pewien czas.

Roztocza rozwijają się w wilgotnym, ciepłym i ciemnym środowisku. Dlatego po obudzeniu się rano dobrze wywietrz swoje kołdry i poduszki, aby resztki wilgoci mogły wyparować przed ponownym ich położeniem na łóżku.

Co więcej, wszystkie kołdry i poduszki IKEA można prać w temperaturze 60 °C, w której giną roztocza. Aby Twoje kołdry i poduszki były wolne od roztoczy i kurzu, dokładnie przestrzegaj instrukcji prania. Do kołder i poduszek z puchu i pierza należy stosować tylko jedną trzecią normalnej ilości detergentów oraz prać je osobno.

Po wypraniu należy od razu wysuszyć kołdry i poduszki w suszarce bębnowej, aż wypełnienie będzie całkowicie suche. W suszarce można umieścić kilka piłek do tenisa, które sprawią, że wypełnienie będzie się przemieszczać i suszenie będzie bardziej wydajne. Dzięki temu Twoje kołdry i poduszki szybciej wyschną i odzyskają swoją puszystość. Piłki nie powinny oczywiście farbować.

Kołdry i poduszki należy jak najczęściej wietrzyć, aby zachowały swoją puszystość. Nie odkurzaj ich, ani nie trzep, aby uniknąć ryzyka połamania i uszkodzenia puchu i pierza.

Można wydłużyć żywotność poduszek stosując ochraniacze na poduszki, które zabezpieczą je przed plamami i brudem.

## LIETUVIŲ KLB

Susuktos ir supakuotos antklodės ir pagalvės, kad mažiau vietos užimtų gabenant, savo formą ir purumą atgaus per kelias dienas.

Pūkai ir plunksnos turi natūralų kvapą, kuris dings išpakavus ir šiek tiek išvėdinus gaminius.

Erkės mėgsta drėgną, šiltą ir tamsią aplinką, todėl ryte išvėdinkite antklodę ir pagalves, leiskite drėgmei išgaruoti ir tik tada jas sulankstykite ar vėl tieskite ant lovos.

Visas IKEA antklodes ir pagalves galima skalbti 60°C temperatūroje, kurioje erkės žūsta. Kad jos nesiveistų patalynėje, skalbkite ją pagal nurodymus. Pūku/plunksnų antklodėms ir pagalvėms naudokite tik trečią dalį įprasto skalbiklio kiekio ir skalbkite jas atskirai.

Iškart po skalbimo džiovinkite antklodes ir pagalves džiovyklėje, kol užpildas visiškai išdžiū. Kad patalynė greičiau išdžiūtų ir vėl būtų puri, į džiovyklę galite įdėti teniso kamuoliukų. Tik įsitikinkite, kad jų spalva nenudažys patalynės.

Dažnai vėdinkite antklodes ir pagalves. Nevalykite jų dulkių siurbliu ir nedaužykite, galite sugadinti pūkus ir plunksnas.

Pagalvės ilgiau liks švarios, jei naudosite apsauginį užvalkalą, apsaugantį nuo dėmių ir nešvarumų.

## PORTUGUÊS

Os edredões e almofadas embalados em rolo, que foram comprimidos durante o transporte, podem demorar alguns dias a recuperar a sua forma e elasticidade.

A penugem e as penas têm um odor natural, que irá desaparecer quando retirar o produto da embalagem e deixá-lo arejar durante algum tempo.

Os ácaros prosperam em ambientes húmidos, quentes e escuros. Por isso, quando se levantar de manhã, areje o edredão e a almofada para que a humidade residual evapore antes de voltar a colocá-los na cama.

Além disso, pode lavar todas as almofadas e edredões da IKEA a 60°C, a temperatura a que os ácaros morrem. Para manter as almofadas e edredões limpos e sem ácaros, siga cuidadosamente as instruções de lavagem. Para edredões e almofadas de penugem e penas deve usar um terço do detergente que usa habitualmente e lavá-los em separado.

Depois de lavados, seque as suas almofadas e edredões na máquina de secar, até o enchimento estar totalmente seco. Coloque algumas bolas de ténis dentro do tambor da máquina de secar para mover o enchimento e a secagem ser mais eficiente. Assim, os edredões e almofadas vão recuperar a suavidade e secar mais depressa. A cor das bolas não deve debotar.

Areje com frequência os edredões e almofadas para que se mantenham em boas condições. Não os aspire nem sacuda, para evitar o risco de danificar as penas ou a penugem.

Para prolongar a duração das almofadas, utilize um protetor contra a sujidade e as manchas.

## ROMÂNĂ

Pilotele și pernele care au fost rulate pentru a putea fi transportate mai ușor, își revin la forma inițială după câteva zile.

Puful și penele au un miros natural, care dispare în momentul în care pilotele și pernele sunt scoase din ambalaj și aerisite.

Acarienii se dezvoltă în medii calde, umede și întunecate. De aceea, este necesar să aerisești pernele și pilotele în fiecare dimineață, astfel încât pufumeala acumulată să se evapore, înainte de a le pune din nou pe pat.

Pilotele și pernele de la magazinul IKEA pot fi spălate la 60°C, temperatură la care acarienii mor. Pentru a le păstra curate, urmează instrucțiunile de spălare. Pentru pernele și pilotele din puf folosește o treime din cantitatea de detergent pe care o folosești în mod obișnuit și spală-le separat.

După spălare, usucă pernele și pilotele în uscătorul mașinii de spălat. Pentru o uscare eficientă, poți așeza câteva mingi de tenis în cuva uscătorului. Asigură-te că mingiile nu pătează pernele și pilotele.

Aerisește pernele și pilotele pentru a le păstra proapețimea. Nu folosi aspiratorul pentru a le curăța, pentru că astfel penele și puful se pot deteriora.

Poți păstra ca noi pernele și pilotele pentru mai mult timp dacă folosești o protecție pentru perne care împiedică pătarea acestora.

## SLOVENSKY

Paplóny a vankúše zabalené do tvaru rolky sa kvôli preprave stláčajú, a preto môžu trvať niekoľko dní, kým získajú späť svoj tvar a nadýchanosť.

Paplóny a vankúše z peria majú prirodzenú vôňu, ktorá zmizne, keď ich vybalíte a necháte nejaký čas vetrať.

Roztočom sa darí vo vlhkom, teplom a tmavom prostredí. Preto vždy po zobudení vaše paplóny a vankúše vyvetrajte, aby sa zvyšná vlhkosť vyparila predtým, ako ich dáte späť na posteľ.

Naviac môžete všetky paplóny a vankúše IKEA prať pri 60°C, čo je teplota, pri ktorej hynú roztoče. Aby ste svoje paplóny a vankúše chránili pred roztočmi a špinou, pozorne sledujte inštrukcie ako ich ošetrovať. Na páperové paplóny a vankúše by ste mali používať iba tretinu obvyklého množstva čistiaceho prostriedku a perte ich vždy zvlášť.

Ihneď po vypraní vysušte v sušičke svoje paplóny a vankúše úplne dosucha. Pri sušení môžete do práčky vložiť tenisové loptičky, ktoré zabezpečia pohyb výplne a sušenie bude efektívnejšie. Týmto spôsobom sa vaše paplóny a vankúše vysušia rýchlejšie a znova nadobudnú svoju nadýchanosť. Loptičky by samozrejme nemali púšťať farbu.

Svoje paplóny a vankúše vetrajte čo najčastejšie, aby ste zachovali ich sviežosť. Nevysávajte ich ani ich netrepte, aby ste sa vyhli riziku polámania alebo zničenia páperovej výplne.

Životnosť vašich vankúšov môžete predĺžiť pomocou ochrany vankúšov, ktorá ich chráni pred škvrnami a špinou.

## БЪЛГАРСКИ

Навитите на руло опаковани възглавници и завивки, които са били свити при транспортиране, изискват няколко дни, за да възвърнат обичайната си форма и пухкавост.

Пухът и перушината имат естествена миризма, която ще изчезне, след като ги разопаковате и ги оставите да се проветряват известно време.

Акарите виреят на влажни, топли и тъмни места. Затова сутрин проветрявайте добре завивките и възглавниците до пълното изпаряване на влагата, преди да ги поставите обратно на леглото.

Освен това, всички завивки и възглавници на ИКЕА могат да се перат на 60°C – температурата, която унищожава праховите акари. За да предпазите възглавниците и завивките си от паразити и замърсяване, следвайте внимателно инструкциите за пране. Възглавниците и завивки от пух/перушина трябва да бъдат прани отделно, като използвате само една трета от обичайното количество перилен препарат.

След пране изсушавайте незабавно до пълното изсъхване на пълнежа. Можете да сложете няколко топки за тенис в сушилнята, които ще подпомогнат движението на пълнежа и ще осигурят по-ефикасно сушене. По този начин завивките и възглавниците ви ще възвърнат своята пухкавост и ще изсъхнат по-бързо. Разбира се, топките не трябва да изпускат боя.

Проветрявайте завивките и възглавниците често, за да ги запазите свежи. Не ги тупайте и не ги почиствайте с прахосмукачка, за да не повредите пуха или перата.

Можете да удължите живота на възглавниците с протектор, който ще ги предпази от петна и замърсяване.

## HRVATSKI

Popluni i jastuci u rolo pakovanju koji su vakumirani u svrhu prijevoza, vratit će se, nakon nekoliko dana, u svoj prvotni oblik te će vratiti svoju mekoću i podatnost. Paperje i perje imaju prirodan miris koji će nestati kada se poplun i jastuk izvade iz pakovanja i prozrače.

Grinje se razmnožavaju u vlažnim, toplim i tamnim okruženjima. Zato, kada ujutro ustanete iz kreveta, dobro prozračite svoje poplune i jastuke prije nego ih ponovno vratite na krevet.

K tome, sve IKEA poplune i jastuke možete prati na temperaturi od 60°C koja ubija grinje. Kako biste spriječili pojavu grinja i imali čiste poplune i jastuke, pažljivo se pridržavajte uputa za pranje. Za poplune i jastuke punjene perjem i paperjem, koristite samo jednu trećinu uobičajene količine sredstva za pranje te ih perite zasebno.

Nakon pranja, odmah osušite svoje poplune i jastuke sve dok ispuna nije potpuno suha. Ako ih sušite u sušilici rublja, u sušilicu stavite nekoliko teniskih loptica za učinkovitije i bolje sušenje. Naravno da teniske loptice ne bi smjele pustiti boju po poplunima i jastucima.

Za dugotrajnu svježinu popluna i jastuka, redovito ih prozračujte. Ne usisavajte i ne udarajte poplune i jastuke jer ih možete rasparati i uništiti perje i paperje.

Dugotrajnost svojih jastuka možete produljiti pomoću zaštite za jastuk koja ga štiti od prljavštine i mrlja.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τα συμπιεσμένα και πακεταρισμένα σε ρολό παπλώματα και μαξιλάρια, μπορεί να χρειαστούν μερικές μέρες για να επανέλθουν στο φυσικό τους σχήμα και όγκο.

Τα πούπουλα και τα φτερά έχουν μία φυσική μυρωδιά, η οποία θα εξαφανιστεί όταν τα βγάλετε από τη συσκευασία και τα αερίσετε επαρκώς.

Τα ακάρεα ευδοκιμούν σε περιβάλλον ζεστό, σκοτεινό και με υγρασία. Γι' αυτό καλό είναι, κάθε πρωί, να αερίζετε τα παπλώματα και τα μαξιλάρια σας, έτσι ώστε να εξατμίζεται η υγρασία.

Ακόμα, μπορείτε να πλύνετε όλα τα παπλώματα και μαξιλάρια ΙΚΕΑ στους 60°C, έτσι ώστε να εξουδετερώσετε τα ακάρεα. Για να διατηρήσετε τα παπλώματα και τα μαξιλάρια σας καθαρά από ακάρεα και σκόνη, ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες πλυσίματος. Για τα παπλώματα και τα μαξιλάρια με πούπουλα και φτερά, χρησιμοποιήστε μόνο το ένα τρίτο της συνηθισμένης ποσότητας του απορρυπαντικού και πλύνετε τα χωριστά.

Μετά το πλύσιμο, στεγνώστε τα παπλώματα και τα μαξιλάρια σας στο στεγνωτήριο, χωρίς καθυστέρηση, μέχρι το εσωτερικό γέμισμα να είναι τελείως στεγνό. Μπορείτε να τοποθετήσετε μερικά μπαλάκια του τένις στο στεγνωτήριο, έτσι ώστε να κινείται το γέμισμα και να στεγνώσει καλύτερα. Με αυτόν τον τρόπο, τα παπλώματα και τα μαξιλάρια σας θα στεγνώσουν πιο γρήγορα και θα είναι αφράτα. Φυσικά, πρέπει να ελέγξετε ότι τα μπαλάκια δεν μεταφέρουν το χρώμα τους.

Αερίζετε τα παπλώματα και τα μαξιλάρια σας συχνά. Μην τα σκουπίζετε με την ηλεκτρική σκούπα και μην τα χτυπάτε, γιατί μπορεί να καταστρέψετε τα πούπουλα και τα φτερά.

Μπορείτε να επιμηκύνετε τη διάρκεια ζωής των μαξιλαριών σας με ένα προστατευτικό μαξιλαριών, που τα προστατεύει από λεκέδες και σκόνη.

## РУССКИЙ

Упакованные в рулон подушки и одеяла спрессованы для транспортировки, поэтому на восстановление формы и пышности может потребоваться несколько дней.

Пух и перо имеют естественный запах, который исчезнет после вскрытия упаковки и проветривания в течение некоторого времени.

Пылевые клещи активно размножаются во влажной и теплой среде. Поэтому проветривайте постельные принадлежности по утрам, перед тем как убирать постель.

Кроме того, все подушки и одеяла из ассортимента ИКЕА можно стирать в стиральной машине при температуре 60°C. При такой температуре пылевые клещи погибают. Следуйте инструкциям по уходу.

Для стирки одеял и подушек с пуховым/перьевым наполнителем используйте одну треть обычной дозы стирального порошка и стирайте их отдельно.

После стирки одеяла и подушки необходимо сразу же высушить до полного высыхания наполнителя. Чтобы наполнитель сохранил пышность и быстрее высохал, положите в сушильную машину несколько теннисных мячей. Используйте мячи из неокрашающего материала.

Регулярно проветривайте одеяла и подушки. Не выбивайте и не чистите их пылесосом, чтобы не повредить пуховый и перьевой наполнитель. Наперник продлит срок службы подушки и защитит ее от загрязнения.

## SRPSKI

Jorgani i jastuci koji su komprimovani u rolne radi lakšeg transporta povratice prvobitni oblik i mekoću posle nekoliko dana.

Paperje i perje odlikuje prirodan miris koji će iščeznuti čim ih otpakujete i provetrite.

Grinjama pogoduje vlažna, topla i mračna sredina. Stoga, svako jutro kada ustanete, provetrite jorgane i jastuke kako bi nakupljena vlaga isparila pre nego što ih vratite na krevet.

Štaviše, sve IKEA jorgane možete prati na 60°C, što je temperatura koja ubija grinje. Kako bi vaši jorgani i jastuci uvek bili čisti i bez grinja, pažljivo pratite uputstva za pranje. Kada perete jorgane i jastuke od paperja i perja, biće dovoljna trećina uobičajene količine deterdženta, ali je važno da ih perete zasebno.

Čim operete jorgane i jastuke, stavite ih u mašinu za sušenje veša i sušite dok punjenje ne bude potpuno suvo. U bubanj mašine za sušenje možete staviti i par teniskih loptica koje će pomoći da se punjenje brže kreće unutar mašine te da se bolje osuši. Time će vaši jorgani i jastuci ponovo postati meki i rastresiti i osušiće se daleko brže. Loptice, razume se, ne smeju biti takve da puštaju boju.

Vetrite svoje jorgane i jastuke često, kako bi što duže ostali sveži. Nemojte ih usisavati ili tresti praherom, pošto tako rizikujete cepanje i uništavanje paperja i perja.

Jastuci će vam duže trajati ukoliko ih zaštitite štiticima za jastuke, koji će ih učiniti otpornijim na mrlje i prljavštinu.

## SLOVENŠČINA

Zaradi lažjega transporta so nekatere prešite odeje in vzglavniki stisnjeni in pakirani v zvitek. Svojo prvotno obliko in mehko bo zavzamejo šele po več dneh.

Puh in perje imata naraven vonj, ki bo izginil, ko boste prešite odeje in vzglavnike vzeli iz embalaže in dobro prezračili.

Na vlažnih, toplih in temnih mestih se pogosto pojavijo pršice. Zato vam priporočamo, da prešite odeje in vzglavnike vsako jutro dobro prezračite. S tem poskrbite, da vlaga iz njih izhlapi preden jih ponovno uporabite.

Vse prešite odeje in vzglavnike v ponudbi trgovine IKEA lahko perete pri 60°C. Pri tej temperaturi pršice poginejo. Če želite vaše prešite odeje in vzglavnike obvarovati pred pršicami in umazanijo, natančno sledite navodilom za pranje. Prešite odeje in vzglavnike iz puha/perja perite ločeno in uporabite le tretjino običajne merice detergenta.

Po pranju, prešite odeje in vzglavnike nemudoma posušite, po možnosti v sušilnem stroju. Sušite jih tako dolgo, dokler niso popolnoma suhi. Če želite, da bodo vaše prešite odeje in vzglavniki še naprej tako puhasto mehki in se bodo po pranju hitreje posušili, v boben sušilnika položite nekaj teniških žogic. Pred tem se seveda prepričajte, da žogice ne puščajo barve.

Prešite odeje in vzglavnike večkrat prezračite, da ostanejo sveži. Ne sesajte ali stepajte jih, saj se polnilo iz perja oziroma puha pri tem lahko poškoduje.

Življenjsko dobo vzglavnikov lahko podaljšate z uporabo prevlek za vzglavnike, ki jih ščitijo pred madeži in umazanijo.

## TÜRKÇE

Rulo paketli yorgan ve yastıklar kolay taşınması için sıkıştırılarak paketlenmiştir ve gerçek şeklini ve yumuşaklığını kazanması birkaç gün sürebilir.

Kuş tüyünün doğal bir kokusu vardır, bu da paketinden çıkardıktan ve bir süre havalandırdıktan sonra kaybolur.

Akarlar nemli, sıcak ve karanlık ortamlarda gelişirler. Bu nedenle sabah uyandığınızda, yorgan ve yastıklarınız üzerindeki nemin yok olması için iyi bir şekilde havalandırınız.

Ayrıca tüm IKEA yorgan ve yastıklarını, 60°C sıcaklıkta yıkayabilirsiniz bu sıcaklık düzeyi akarların ölmesini de sağlayacaktır. Yorgan ve yastıklarınızı akarlardan ve kirden uzak tutmak için yıkama talimatlarını dikkatle izleyiniz. Kuş tüyü yorgan ve yastıklar için normal miktarda deterjanın sadece üçte birini kullanmanız ve ayrı yıkamanız gerekir.

Yıkama işleminden sonra yorgan ve yastıklarınızı bekletmeden ve tüy dolguları tamamen kuruyana kadar kurutma makinesinde kurutmanız gerekmektedir. Kurutma makinesine birkaç tenis topu yerleştirdiğinizde tüylerin hareket etmesine yardımcı olur ve daha verimli bir kurutma işlemi gerçekleştirebilirsiniz. Bu sayede yorgan ve yastıklarınız yumuşaklıklarını geri kazanır ve daha çabuk kururlar. Topların renk vermemesi gerekmektedir.

Yorgan ve yastıklarınızı sık sık havalandırdığınızda yeni gibi kalacaktır. Tüylerin kırılmasına ve zarar görmesine sebep olacağından elektrik süpürgesi ile süpürmeniz ve vurarak temizlemeyiniz.

Leke ve kirlere karşı koruyan bir yastık koruyucu kullanarak yastığının ömrünü uzatabilirsiniz.

## بيرع

ألحفة ووسائد مغلّفة على شكل لفة ومضغوطة لتسهيل نقلها، قد تستغرق أيام قليلة لتستعيد انتفاشها وشكلها الطبيعي.

الزغب والريش يتميزان برائحة طبيعية ولكنها تختفي بمجرد نزع الغلاف عن العبوة وتهويتها لبعض الوقت.

تتكاثر العتّة في البيئة الرطبة الحارة والمظلمة. لذلك، عندما تستيقظ في الصباح، قومي بتهوية الألفح والوسائد جيداً لكي تتبخّر منها الرطوبة المتبقية قبل أن تعيدها إلى السرير.

بالإضافة إلى ذلك، يمكنك غسل جميع ألحف ووسائد ايكيا على درجة حرارة 60 مئوية، وهي الدرجة التي تموت فيها العتة، ولكي تحفظي الألفح والوسائد من العتة والأوساخ، أتبعي بدقة تعليمات الغسل. لتنظيف ألحف ووسائد الزغب والريش يجب عليك استخدام ثلث الكمية العادية من المنظفات وتغسلها على حدة.

بعد الغسل، جففي الألفح والوسائد في مجفف الغسالة دون تأخير حتى تجف الحشوة تماماً. يمكنك وضع بعض كرات التنس في المجفف حيث تجعل الحشوة تتحرك وتضمن إتمام عملية التجفيف بكفاءة أكثر، مثل أن تستعيد الألفح والوسائد انتفاشها وتجف بسرعة أكثر بعد الغسل. بطبيعة الحال ينبغي أن لا تستخدمى كرات ذات ألوان قابلة للتحلل.

يجب تهوية الألفح والوسائد دائماً لتبقى بحالة جيدة. لا تستخدمى مكنسة الشفط على اللحاف أو تقومي بضربه حتى تتجنبى إلحاق الضرر بالزغب والريش.

يمكنك إطالة عمر الوسائد باستخدام واقي الوسائد الذي يحميها من البقع والأوساخ.